

L'APPORT DE L'ANCIEN FRANÇAIS (X^e-XIII^e SIÈCLE)

Qu'est-ce que l'ancien français ?

- L'ancien français est le nom donné, tardivement, à la langue utilisée dans le **nord de la France actuelle depuis le X^e siècle jusqu'au XIII^e siècle**. Cette époque, qui est d'abord celle de l'**art roman**, a vu naître et se développer l'**art gothique** à partir du milieu du XII^e siècle.
- C'est en ancien français que furent rédigées les œuvres littéraires majeures de cette première période du Moyen Âge :
 - les **chansons de geste** : *Chanson de Roland* (fin du XI^e siècle) ;
 - les romans de **Chrétien de Troyes** : *Lancelot, Yvain, Perceval* (seconde moitié du XII^e siècle) ;
 - les **lais** (poèmes) de **Marie de France** (milieu du XII^e siècle)...

Reconnaître l'ancien français

Quel était le vocabulaire du Moyen Âge ? D'où venaient ces mots ? Nous sont-ils restés ? Sous quelle forme ? On peut répondre à ces questions en observant deux vers de la *Chanson de Roland*.

~ ~ ~ *Halt sunt li pui e tenebrus e grant.*

Hauts sont les monts et ténébreux et grands.

~ ~ ~ *Li val parfunt e les ewes curant.*

Les vallées profondes et les eaux rapides.

| MOT DE L'ANCIEN FRANÇAIS | HISTOIRE |
|----------------------------|--|
| halt : haut | Vient du latin <i>altus</i> . Le <i>h</i> est une influence germanique ; il est resté en français moderne. |
| pui : monts | Vient du latin <i>podium</i> : un socle, donc une hauteur. Le mot se retrouve dans le <i>Puy-de-Dôme</i> , la ville du <i>Puy</i> et le verbe <i>appuyer</i> . |
| grant : grand | Le <i>t</i> final a été remplacé par <i>d</i> mais le son [t] subsiste aujourd'hui dans la liaison : <i>un grand homme</i> ; <i>grand ouvert</i> . |
| val : vallées | Subsiste dans de nombreux noms de lieu (<i>le Val de Loire</i>). |
| parfunt : profondes | A été remplacé par <i>profond</i> , formé sur le latin <i>profundus</i> . |
| ewes : eaux | Résulte de la transformation phonétique du latin <i>aqua</i> . Trois siècles plus tard, <i>ewe</i> donnera <i>eau</i> . |
| curant : rapides | Vient du verbe latin <i>currere</i> : courir. On écrit <i>courant</i> depuis le XVI ^e siècle. |

L'ÉVOLUTION DU LATIN AU FRANÇAIS

L'évolution phonétique du latin au français

Les mots latins utilisés dans la langue parlée ont subi des transformations au fil des siècles, au point qu'il est difficile de reconnaître le lien entre le mot français et le mot latin d'origine. Pour simplifier, on peut résumer cette évolution phonétique du latin au français par trois règles principales.

Le maintien de l'accent tonique

Les **syllabes accentuées des mots latins** se sont maintenues en français.

- Les voyelles toniques demeurent.

~ ~ ~ *mórt(em)* > *mort*

pónt(em) > *pont*

- Les voyelles toniques suivies d'une seule consonne sont légèrement modifiées.

~ ~ ~ *amárum* > *amer* *béne* > *bien*

portáre > *porter* *férum* > *fier*

⊕ Le signe > (*entraîne*) indique qu'une forme a entraîné une nouvelle forme plus récente.

La disparition ou la modification des voyelles non accentuées

- Les voyelles non accentuées disparaissent ou se modifient.

~ ~ ~ *táb(u)lam* > *table* (disparition du *u*)

sán(i)tatem > *santé* (disparition du *i*)

ornaméntum > *ornement* (modification du *a* en *e*)

La disparition ou l'affaiblissement des consonnes intervocaliques

- Les consonnes intervocaliques, c'est-à-dire placées entre deux voyelles, disparaissent ou s'affaiblissent.

~ ~ ~ *re(g)ínam* > *reïne* > *reine* (disparition du *g*)

se(c)úrum > *seür* > *sür* (disparition du *c*)

ripam > *rive* (affaiblissement du *p* en *v*)

Du roman au françois

- En 813, le clergé, qui parle latin, est invité par le concile de Tours à prêcher en *lingua romana rustica* afin d'être mieux compris des fidèles. Cette *langue romaine rustique* devenue la langue de tous prend le nom de **roman**.
- Au IX^e siècle, à la fin du règne de Charlemagne, le roman est une langue à part entière qui recevra beaucoup plus tard le nom de **françois** puis de **français**.